

# The Project Gutenberg eBook of Korean—English Dictionary, by Leon Kuperman

This is a \*copyrighted\* Project Gutenberg eBook, details below.

Title: Korean—English Dictionary

Author: Leon Kuperman

Release date: May 1, 2004 [EBook #5739]  
Most recently updated: December 29, 2020

Language: English, Korean

\*\*\* START OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK KOREAN—ENGLISH DICTIONARY \*\*\*

# The Project Gutenberg EBook A Korean--English Dictionary

by Leon Kuperman

\*\* This is a COPYRIGHTED Project Gutenberg eBook, Details Below \*\*  
\*\* Please follow the copyright guidelines in this file. \*\*

Copyright (C) 2002 Leon Kuperman.

This header should be the first thing seen when viewing this Project Gutenberg file. Please do not remove it. Do not change or edit the header without written permission.

Please read the "legal small print," and other information about the eBook and Project Gutenberg at the bottom of this file. Included is important information about your specific rights and restrictions in how the file may be used. You can also find out about how to make a donation to Project Gutenberg, and how to get involved.

\*\*Welcome To The World of Free Plain Vanilla Electronic Texts\*\*

\*\*eBooks Readable By Both Humans and By Computers, Since 1971\*\*

\*\*\*\*\*These eBooks Were Prepared By Thousands of Volunteers!\*\*\*\*\*

Title: Korean--English Dictionary

Author: Leon Kuperman

Release Date: February, 2004 [EBook #5739]  
[Yes, we are more than one year ahead of schedule]  
[This file was first posted on May 13, 2002]

Edition: 10

Language: English

Character set encoding: EUC-KR

Korean--English Dictionary

Copyright (c) 3 August 2002 Leon Kuperman.  
Permission is granted to copy, distribute and/or modify this document under the terms of the GNU Free Documentation License, Version 1.1 or any later version published by the Free Software Foundation; with the Invariant Sections being LIST THEIR TITLES, with the Front-Cover Texts being LIST, and with the Back-Cover Texts being LIST. A copy of the license is included in the section entitled "GNU Free Documentation License".

%XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX  
%XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Copyright (C) 2000 Free Software Foundation, Inc.  
59 Temple Place, Suite 330, Boston, MA 02111-1307 USA  
Everyone is permitted to copy and distribute verbatim copies  
of this license document, but changing it is not allowed.

## 0. PREAMBLE

The purpose of this License is to make a manual, textbook, or other written document "free" in the sense of freedom: to assure everyone the effective freedom to copy and redistribute it, with or without modifying it, either commercially or noncommercially. Secondly, this License preserves for the author and publisher a way to get credit for their work, while not being considered responsible for modifications made by others.

This License is a kind of "copyleft", which means that derivative works of the document must themselves be free in the same sense. It complements the GNU General Public License, which is a copyleft license designed for free software.

We have designed this License in order to use it for manuals for free software, because free software needs free documentation: a free program should come with manuals providing the same freedoms that the software does. But this License is not limited to software manuals; it can be used for any textual work, regardless of subject matter or whether it is published as a printed book. We recommend this License principally for works whose purpose is instruction or reference.

## 1. APPLICABILITY AND DEFINITIONS

This License applies to any manual or other work that contains a notice placed by the copyright holder saying it can be distributed under the terms of this License. The "Document", below, refers to any such manual or work. Any member of the public is a licensee, and is addressed as "you".

A "Modified Version" of the Document means any work containing the Document or a portion of it, either copied verbatim, or with modifications and/or translated into another language.

A "Secondary Section" is a named appendix or a front-matter section of the Document that deals exclusively with the relationship of the publishers or authors of the Document to the Document's overall subject (or to related matters) and contains nothing that could fall directly within that overall subject. (For example, if the Document is in part a textbook of mathematics, a Secondary Section may not explain any mathematics.) The relationship could be a matter of historical connection with the subject or with related matters, or of legal, commercial, philosophical, ethical or political position regarding them.

The "Invariant Sections" are certain Secondary Sections whose titles are designated, as being those of Invariant Sections, in the notice that says that the Document is released under this License.

The "Cover Texts" are certain short passages of text that are listed, as Front-Cover Texts or Back-Cover Texts, in the notice that says that the Document is released under this License.

A "Transparent" copy of the Document means a machine-readable copy, represented in a format whose specification is available to the general public, whose contents can be viewed and edited directly and straightforwardly with generic text editors or (for images composed of pixels) generic paint programs or (for drawings) some widely available drawing editor, and that is suitable for input to text formatters or for automatic translation to a variety of formats suitable for input to text formatters. A copy made in an otherwise Transparent file format whose markup has been designed to thwart or discourage subsequent modification by readers is not Transparent. A copy that is not "Transparent" is called "Opaque".

Examples of suitable formats for Transparent copies include plain ASCII without markup, Texinfo input format, LaTeX input format, SGML or XML using a publicly available DTD, and standard-conforming simple

HTML designed for human modification. Opaque formats include PostScript, PDF, proprietary formats that can be read and edited only by proprietary word processors, SGML or XML for which the DTD and/or processing tools are not generally available, and the machine-generated HTML produced by some word processors for output purposes only.

The "Title Page" means, for a printed book, the title page itself, plus such following pages as are needed to hold, legibly, the material this License requires to appear in the title page. For works in formats which do not have any title page as such, "Title Page" means the text near the most prominent appearance of the work's title, preceding the beginning of the body of the text.

## 2. VERBATIM COPYING

You may copy and distribute the Document in any medium, either commercially or noncommercially, provided that this License, the copyright notices, and the license notice saying this License applies to the Document are reproduced in all copies, and that you add no other conditions whatsoever to those of this License. You may not use technical measures to obstruct or control the reading or further copying of the copies you make or distribute. However, you may accept compensation in exchange for copies. If you distribute a large enough number of copies you must also follow the conditions in section 3.

You may also lend copies, under the same conditions stated above, and you may publicly display copies.

## 3. COPYING IN QUANTITY

If you publish printed copies of the Document numbering more than 100, and the Document's license notice requires Cover Texts, you must enclose the copies in covers that carry, clearly and legibly, all these Cover Texts: Front-Cover Texts on the front cover, and Back-Cover Texts on the back cover. Both covers must also clearly and legibly identify you as the publisher of these copies. The front cover must present the full title with all words of the title equally prominent and visible. You may add other material on the covers in addition. Copying with changes limited to the covers, as long as they preserve the title of the Document and satisfy these conditions, can be treated as verbatim copying in other respects.

If the required texts for either cover are too voluminous to fit legibly, you should put the first ones listed (as many as fit reasonably) on the actual cover, and continue the rest onto adjacent pages.

If you publish or distribute Opaque copies of the Document numbering more than 100, you must either include a machine-readable Transparent copy along with each Opaque copy, or state in or with each Opaque copy a publicly-accessible computer-network location containing a complete Transparent copy of the Document, free of added material, which the general network-using public has access to download anonymously at no charge using public-standard network protocols. If you use the latter option, you must take reasonably prudent steps, when you begin distribution of Opaque copies in quantity, to ensure that this Transparent copy will remain thus accessible at the stated location until at least one year after the last time you distribute an Opaque copy (directly or through your agents or retailers) of that edition to the public.

It is requested, but not required, that you contact the authors of the Document well before redistributing any large number of copies, to give them a chance to provide you with an updated version of the Document.

## 4. MODIFICATIONS

You may copy and distribute a Modified Version of the Document under the conditions of sections 2 and 3 above, provided that you release the Modified Version under precisely this License, with the Modified Version filling the role of the Document, thus licensing distribution and modification of the Modified Version to whoever possesses a copy

of it. In addition, you must do these things in the Modified Version:

- A. Use in the Title Page (and on the covers, if any) a title distinct from that of the Document, and from those of previous versions (which should, if there were any, be listed in the History section of the Document). You may use the same title as a previous version if the original publisher of that version gives permission.
- B. List on the Title Page, as authors, one or more persons or entities responsible for authorship of the modifications in the Modified Version, together with at least five of the principal authors of the Document (all of its principal authors, if it has less than five).
- C. State on the Title page the name of the publisher of the Modified Version, as the publisher.
- D. Preserve all the copyright notices of the Document.
- E. Add an appropriate copyright notice for your modifications adjacent to the other copyright notices.
- F. Include, immediately after the copyright notices, a license notice giving the public permission to use the Modified Version under the terms of this License, in the form shown in the Addendum below.
- G. Preserve in that license notice the full lists of Invariant Sections and required Cover Texts given in the Document's license notice.
- H. Include an unaltered copy of this License.
- I. Preserve the section entitled "History", and its title, and add to it an item stating at least the title, year, new authors, and publisher of the Modified Version as given on the Title Page. If there is no section entitled "History" in the Document, create one stating the title, year, authors, and publisher of the Document as given on its Title Page, then add an item describing the Modified Version as stated in the previous sentence.
- J. Preserve the network location, if any, given in the Document for public access to a Transparent copy of the Document, and likewise the network locations given in the Document for previous versions it was based on. These may be placed in the "History" section. You may omit a network location for a work that was published at least four years before the Document itself, or if the original publisher of the version it refers to gives permission.
- K. In any section entitled "Acknowledgements" or "Dedications", preserve the section's title, and preserve in the section all the substance and tone of each of the contributor acknowledgements and/or dedications given therein.
- L. Preserve all the Invariant Sections of the Document, unaltered in their text and in their titles. Section numbers or the equivalent are not considered part of the section titles.
- M. Delete any section entitled "Endorsements". Such a section may not be included in the Modified Version.
- N. Do not retitle any existing section as "Endorsements" or to conflict in title with any Invariant Section.

If the Modified Version includes new front-matter sections or appendices that qualify as Secondary Sections and contain no material copied from the Document, you may at your option designate some or all of these sections as invariant. To do this, add their titles to the list of Invariant Sections in the Modified Version's license notice. These titles must be distinct from any other section titles.

You may add a section entitled "Endorsements", provided it contains nothing but endorsements of your Modified Version by various parties--for example, statements of peer review or that the text has been approved by an organization as the authoritative definition of a standard.

You may add a passage of up to five words as a Front-Cover Text, and a passage of up to 25 words as a Back-Cover Text, to the end of the list of Cover Texts in the Modified Version. Only one passage of Front-Cover Text and one of Back-Cover Text may be added by (or through arrangements made by) any one entity. If the Document already includes a cover text for the same cover, previously added by you or by arrangement made by the same entity you are acting on behalf of, you may not add another; but you may replace the old one, on explicit permission from the previous publisher that added the old one.

The author(s) and publisher(s) of the Document do not by this License give permission to use their names for publicity for or to assert or imply endorsement of any Modified Version.

## 5. COMBINING DOCUMENTS

You may combine the Document with other documents released under this License, under the terms defined in section 4 above for modified versions, provided that you include in the combination all of the Invariant Sections of all of the original documents, unmodified, and list them all as Invariant Sections of your combined work in its license notice.

The combined work need only contain one copy of this License, and multiple identical Invariant Sections may be replaced with a single copy. If there are multiple Invariant Sections with the same name but different contents, make the title of each such section unique by adding at the end of it, in parentheses, the name of the original author or publisher of that section if known, or else a unique number. Make the same adjustment to the section titles in the list of Invariant Sections in the license notice of the combined work.

In the combination, you must combine any sections entitled "History" in the various original documents, forming one section entitled "History"; likewise combine any sections entitled "Acknowledgements", and any sections entitled "Dedications". You must delete all sections entitled "Endorsements."

## 6. COLLECTIONS OF DOCUMENTS

You may make a collection consisting of the Document and other documents released under this License, and replace the individual copies of this License in the various documents with a single copy that is included in the collection, provided that you follow the rules of this License for verbatim copying of each of the documents in all other respects.

You may extract a single document from such a collection, and distribute it individually under this License, provided you insert a copy of this License into the extracted document, and follow this License in all other respects regarding verbatim copying of that document.

## 7. AGGREGATION WITH INDEPENDENT WORKS

A compilation of the Document or its derivatives with other separate and independent documents or works, in or on a volume of a storage or distribution medium, does not as a whole count as a Modified Version of the Document, provided no compilation copyright is claimed for the compilation. Such a compilation is called an "aggregate", and this License does not apply to the other self-contained works thus compiled with the Document, on account of their being thus compiled, if they are not themselves derivative works of the Document.

If the Cover Text requirement of section 3 is applicable to these copies of the Document, then if the Document is less than one quarter of the entire aggregate, the Document's Cover Texts may be placed on covers that surround only the Document within the aggregate. Otherwise they must appear on covers around the whole aggregate.

## 8. TRANSLATION

Translation is considered a kind of modification, so you may distribute translations of the Document under the terms of section 4. Replacing Invariant Sections with translations requires special permission from their copyright holders, but you may include translations of some or all Invariant Sections in addition to the original versions of these Invariant Sections. You may include a translation of this License provided that you also include the original English version of this License. In case of a disagreement between the translation and the original English version of this License, the original English version will prevail.

## 9. TERMINATION

You may not copy, modify, sublicense, or distribute the Document except as expressly provided for under this License. Any other attempt to copy, modify, sublicense or distribute the Document is void, and will automatically terminate your rights under this License. However,

parties who have received copies, or rights, from you under this License will not have their licenses terminated so long as such parties remain in full compliance.

## 10. FUTURE REVISIONS OF THIS LICENSE

The Free Software Foundation may publish new, revised versions of the GNU Free Documentation License from time to time. Such new versions will be similar in spirit to the present version, but may differ in detail to address new problems or concerns. See <http://www.gnu.org/copyleft/>.

Each version of the License is given a distinguishing version number. If the Document specifies that a particular numbered version of this License "or any later version" applies to it, you have the option of following the terms and conditions either of that specified version or of any later version that has been published (not as a draft) by the Free Software Foundation. If the Document does not specify a version number of this License, you may choose any version ever published (not as a draft) by the Free Software Foundation.

### ADDENDUM: How to use this License for your documents

To use this License in a document you have written, include a copy of the License in the document and put the following copyright and license notices just after the title page:

Copyright (c) YEAR YOUR NAME.  
Permission is granted to copy, distribute and/or modify this document under the terms of the GNU Free Documentation License, Version 1.1 or any later version published by the Free Software Foundation; with the Invariant Sections being LIST THEIR TITLES, with the Front-Cover Texts being LIST, and with the Back-Cover Texts being LIST.  
A copy of the license is included in the section entitled "GNU Free Documentation License".

If you have no Invariant Sections, write "with no Invariant Sections" instead of saying which ones are invariant. If you have no Front-Cover Texts, write "no Front-Cover Texts" instead of "Front-Cover Texts being LIST"; likewise for Back-Cover Texts.

If your document contains nontrivial examples of program code, we recommend releasing these examples in parallel under your choice of free software license, such as the GNU General Public License, to permit their use in free software.

%XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX  
%XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

### 韓英辭典

#### Consonants:

- ㄱ k
- ㅋ kk
- ㄴ n
- ㄷ t
- ㅌ tt
- ㄹ l
- ㅁ m
- ㅂ p
- ㅃ pp
- ㅅ s
- ㅆ ss
- ㅇ
- ㅈ u{c
- ㅊ c^h
- ㅋ k^h
- ㅌ t^h
- ㅍ p^h
- ㅎ h

#### Vowels:

a  
ae  
ya  
yae  
o  
e  
yo  
ye  
o  
wa  
wae  
we  
yo  
u  
wo  
we  
wi  
yu  
u  
uy  
i

가 go; proceed; travel; attend (some place)

가 a shop; a store

가 - be close, near

가 sometimes; now and then; occasionally

가 teach; instruct (in); educate

가 a bag; a briefcase; a suitcase; a trunk

가 --- be light

가 歌手 a singer; a vocalist. --- a popular song singer

가 autumn; fall

가 家族 a family; a household; members of a family

가 most; extremely

가 a branch; 가 a bough; a limb; 가 a twig; a sprig

가 --- 各色 (of) every kind and description. 가 various;  
diverse; of all kinds (sorts). 가  
all sorts and conditions of people.

the ribs

--- change (one's clothes)

thank you

potato(es)

crispy fried potatoes, potato chips

pack (cigarettes)

suddenly

1. ~value; worth be worth; be valuable; be of value; be  
worthy 2. ~price; cost; charge

go (and come back)

--- bring

--- (be) like; similar; be the same; (be) equal (to)

1. ~like. A B A is made exactly like B.  
2. ~together

\$^1\$ an inlet; an estuary

\$^2\$ a dog; a hound. a male dog. a bitch. a stray dog.

keep a dog.

가 a dog barks.

個, 箇, 介 a piece; items, units, objects (counter). three apples.

蓋 a lid; a cover

months (time or duration) (counter)

開學 --- the beginning of school --- (school) begin

there

anxiety; concern; apprehension; worry; trouble; care; fear. feel  
anxiety; be worried (about)

1.~a street; a road; a town; a quarter. 2.~distance

康

health

(be) healthy; well; sound

the opposite side; the other side. across; opposite; on the opposite  
side

involuntarily emitted semen

建物 a building; a structure

鍵盤 a keyboard. keyboard instruments

1.~roll [turn] up (one's sleeves); tuck up; fold up.

tuck [roll] up one's sleeves.

2.~remove; take away; take down; pull down.

3.~walk

1.~hang (from, on)

2.~be against (a law); trespass (a law); be contrary to.

3.~take (time)

가 walk, go on foot

walk, come on foot

walking; stepping; a step; pace.

step by step. at a rapid pace; with a rapid step.

[ ] quicken [slacken] one's pace

Let's walk now!

winter; the winter season

marriage; wedding; matrimony.

marry (her, him); get [be] married (to).

make a proposal of marriage (to); propose to (her)

經濟 economy. economics

計算 calculation; computation; reckoning. calculate;  
compute; count. bill, check

(honorific) be; stay.

? How long have you been in Korea?

meat; fish

just now; just a moment [minute] ago.

He left hear just now.

( ) Korea University

古代 ancient [old] times; antiquity

pus

be thankful [grateful] (a person) for; appreciate



1. ~(I am) thankful; grateful
2. ~(be) kind; nice; welcome; gracious

thank you

姑母 an aunt; a sister of one's father; a paternal aunt

姑母夫 the husband of one's (paternal) aunt; [uncle]

cat; a puss(y). a kitten; a kitty.  
a he-cat; a tomcat; a male cat.  
a she-cat; a female cat

golf

() - play golf

- place

工夫 study; learning. study; work at [on] (one's studies);  
learn. be good at one's studies

空冊 a notebook

決定 decision; determination; conclusion; settlement.  
decide (upon); conclude; settle

and; (together) with. son and father

科目 a subject; school subject; lesson; [] items; [] a curriculum;

課業 [] lessons; school work; [] a task; a duty

果實 a fruit; [] fruit; fruitage.  
grow fruit. pick [pluck] fruit

(edible) fruit. 가 a fruit shop [stand]. a fruit  
dealer [seller]

Kwanghwamun, Kwanghwa Gate

be OK; be all right; be passable; good; do not mind  
you're welcome! or don't mention it!; it makes  
no difference, it doesn't matter, it's okay.  
(Literally: it's one of ten million  
(words))

, not at all, it's all right; no, thanks.

good income.

speak English fairly well.

가 You may go now.

- be quite something, be impressive

very, very much

professor

classroom

suburb(s)

teaching materials; textbook

exchange

switchboard, telephone, exchange operator

exchange student

church (Protestant)

() - do viewing or sightsee

() 가 - go viewing/sightseeing

shoes

soup

national (-ly) established

a national university

places, institutions (counter)

soldier, serviceman

hoof

bound volumes (counter)

oyster

cave

exorcism

ear

that NOUN

just, just (as one is), without doing anything

even so, nevertheless

and so; and then; therefore

(?) is that so? really? (that's so. really)

so, what I mean to say is; so, what you're saying is

then, in that case, if so

but; and then; by the way

in that case; then

in that way, like that; so

but

and also; and then

picture

day before yesterday

theatre; cinema

the area near, the vicinity

I don't really know. Let me think

this year

Friday

- wait

feelings, mood

() - be in a bad mood

() - be in a good mood

dormitory

train

road, way, street

caf'e

- cut (hair), sharpen (pencil), mow (grass)

sesame

neatly, cleanly

- be clean

without fail; be sure to





university

house (honorific)

more

thanks to NOUN; thanks to you

w- be hot

place

a date

() - have a date

degree of temperature

library

city

- help

() - arrive

independence

German language

Germany

German language

a German

money

()-ㄹ- costs money

가- goes back, returns there

가- die, pass away (honorific)

- comes back, returns here

neighborhood

Great East Gate

younger brother or sister

for the duration of, during, for (a week)

it's OK; it'll do; it's acceptable; it works

- become

both, both of them

at the back; behind

-ㄹ- costs (money)

-ㄹ- lift; hold

dry cleaning

- give (honorific)

- eat, drink (honorific)

- listen to; hear; take (courses)

가- go in, enters

- come in, enter; return home

! come in! (Literally: please enter)

back, spine



- taste bad, no taste good

() - be tasty, delicious

- be right, correct; hit the mark

across/opposite from

- put on/wear (a tie)

- tie

w- be spicy

every day

ticket counter

beer

what?

-ㄷ- be distant, far

head; hair

(가) - be dumb

(가) - be bright/intelligent

- eat

- (w/) starch it

first (or all), before anything else

far

from a distance

comb

daughter-in-law

persons, people (counter)

namecard, business card

how many?; some/several

? what year were you born in?

? what year are you (in school)?

all, everyone

day after tomorrow

- not know

I don't understand

hat

throat

Thursday

I don't know

body

1 pond 2 nail

-ㄷ- bite

w- be heavy

無窮花 [] the national flower of Korea --- the  
Rose of Sharon. the beautiful land of Korea.  
Every year from June to October a profusion of mugunghwa

blossoms graces the entire country. Unlike most flowers, the mugunghwa is remarkably tenacious and is able to withstand both blight and insects.

knee

which?, what kind of?

what?

trade

trading company

door, gate

problem

water

- ask

goods

of course

. of course.

what?

America, USA

person from USA, American

Mrs, (before the name)

Miss (before the name)

- be sorry, feel sorry

I'm sorry, excuse me (Literally: I feel uneasy)

() (is) unmarried

at the bottom, below, under(neath)

%XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

%XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

- exchange, change

ocean, sea

just (below, above); straight

- be busy

trousers

Dr., Ph.D.

outside

half

one's class, homeroom

(finger)ring

side dishes

- receive, get

foot

가 toe

night; evening

chestnut



cooked rice

room

just a moment ago, just now

vacation

field

stomach

(7ㅏ) - (stomach) be full, sated

- learn

department store

- throw it away

bus

times (counter)

number

already

- take off (clothes)

+ negative (not) particularly

bottle (counter)

- look at, see

- spend (time); send

usually, normally

corridor, hallway

ballpoint pen

spring

paper bag (counter)

- sing (a song)

- be full (stomach)

() parents

kitchen

your/his wife

rich person

boots

- post it, mail it

() - make a request, ask a favor/errand

- esteemed people (counter)

- minutes (counter)

- person (honorific)

chalk

1 fire; light; a light 2

U.S. dollars (counter)

pulgogi

French language



() - stroll, take a walk

1 years of age (counter) 2 flesh

uncle (on father's side)

() third-year student

table

upper reaches of a river

box, case, chest (counter)

new

dawn

shrimp

shrimp chips

sandwich

draft beer

birthday (honorific)

birthday

- turn out a certain way

fresh cream

shirt, dress-shirt

- stand

from (colloquial, means from the something which is the place)

Sogang University

Seoul National University

bookstore

missionary

present, gift

teacher

teacher (honorific); Mr, Mister

dirty dishes

() - wash the dishes

diarrhea

sugar

tale, legend

surname

(your or his) esteemed surname

surname (honorific)

match(es)

church (Catholic)

laundry

() - do laundry, launder

laundromat, cleaners

sweater, jumper

() - introduce

() - be/get introduced

Korean rice vodka, soju

inside

hand

가 finger

() granddaughter

guest; customer

grandson

() grandchild(ren)

shopping

가 spoon

towel

hard work

goog-bye! (to someone working)

(Explanation: hard work, i.e., keep up the good work)

thank you for helping me; well done!

(Explanation: hard work, i.e., well done)

hello! (to someone working)

Explanation: hard work, i.e., you're doing a great job)

class, lesson

() - swim

swimming pool

Wednesday

imported goods

supermarket

homework, assignment

any alcoholic drink

bar, tavern, drinking establishment

- rest

w- be easy

easily

let's rest

scarf

skate(s)

ski(s)

() - ski

sports

1 o'clock (counter) 2 poem

hours (counter);

time --- it's time (to begin or stop)

(Explanation: time; time (as subject);

all, completely; it has become

watch

countryside, the country

Silla (ancient Korean state)

downtown, city center

psychology

esteemed house/home of the parents-in-law (for females)

parents-in-law (for females)

father-in-law (woman's) (honorific)

father-in-law (woman's)

mother-in-law (woman's)

mother-in-law (woman's) (honorific)

() - begin

market

city hall

- order

examination

family members

dining room, restaurant, cafeteria, refectory

dining table, kitchen table

- wear (footwear)

newspaper

credit card

shoes, footwear in general

discourtesy

discourtesy

excuse me (for what I'm about to do).

(Literally: I am about to commit a discourtesy)

excuse me (for what I am doing).

(Literally: I am committing a discourtesy)

excuse me (for what I did).

(literally: I have committed a discourtesy)

disappointment

in fact

- be disliked, distasteful

- dislike it

- be bored

- want to

- cheap, inexpensive

hulled rice

- pours (rain)

- wear (glasses)

- wear (a hat)



it's no good; it won't do; it's not acceptable; it doesn't work

snacks to go with alcohol, food to go with alcoholic drinks

- sits

please take a seat, sit down

I understand

- understand, catch (something said)

in front

child

baby

baseball

() - play baseball

medicine

() - take (eat) medicine

drugstore

() - get engaged

fianc'e(e)

foreign cigarettes

socks

a suit

whiskey; western spirits

talk, chat, story

which? what kind of?

where?

? how is it? how about it?

? how? in what way?

w- be difficult

- be young (a child)

mother

mother (honorific)

! welcome! (Literally: come (in) right away!)

yesterday

older sister (girl's)

when?

always

ㄱ sometime or other, at one time; some time ago

how many? how much?

about how much? approximately how much?

ice

- be nonexistent, not exist, not have

does not exist, here is not, aren't

rubbish, junk; something or someone cheap and shabby

to (to the place e.g., to go to the place)

to (to the living thing e.g., to give something to the living thing)

from (from the living thing)

from (place)

elevator, lift

-ㄹ- open it

small hotel, inn

here

say there! excuse me!

younger sister

--- several, various

summer

! hello! hey there! excuse me! (hello on the telephone, or when peering into a dark house. Also means look here!

woman

girlfriend

train station

-/- years (counter)

research

() - do research

(professor's) office

play, drama

postponement

performance

Yonsei University

() - --- get in touch, make contact

age (honorific)

pencil

key

diligently

England

English person

consulate

please forgive me

English language

movie, film

() - see a film

movie actor

next to, beside

yes

- pretty, cute



reservation

() - make a reservation

- come

today

orange juice

- ascend, rise

on the right

on the right

older brother (girl's)

morning, A.M.

squid

squid chips

afternoon, P.M.

jade

가- go up

- come up

clothes; garment

get, receive;

가 I get letter(s) from my mother

shirt, dress shirt

wine

(?) why?

the reason is; because

diplomat

foreign country

a foreigner

foreign language

uncle (on mother's side)

grandmother (on mother's side)

grandfather (on mother's side)

on the left

on the left

cooking, cuisine

() - cook

nowadays, these days

business, matter to take care of

() - forgive

we, our

umbrella

first of all, before anything else

milk

post office

sports

() - do sports; exercise

sports stadium

sneakers, tennis shoes

- Korean monetary unit, won

() month names (counter)

Monday

above, over, on (top); upstairs

whisky

upstairs, the floor above

() - retire

bank

banker

beverage, something to drink

food

restaurant

music

concert

doctor, physician

chair

tooth, teeth

this

-- be (the same as, equal to) (copula)

Ewha Women's University

가 in a while, a while later

in this way, like this

(given) name

aunt (mother's sister)

uncle (mother's sister's husband)

NOUN this NOUN (week, month)

- be strange, odd

talk, chat, story

() - talk, chat

now (finally)

() second-year student

() - get divorced

- portion (of food)

ginseng

ginseng wine

now (finally)



- eat (honorific)

magazine

- flat objects (counter)

() - do grocery shopping

gloves

rainy season, seasonal rains

(ㄱ) - rainy season sets in

mother-in-law (man's)

father-in-law (man's)

father-in-law (man's) (elegant)

parents-in-law (man's)

jacket

- be not interesting, boring

- be interesting

interestingly, in such a way that it is interesting

tray (flat thing to carry dishes)

yon, that (over there)

over there

! hey there! (a bit brusque or even rude)

evening; supper

in that way

- are few

one's major, specialization

() - major in something

the whole thing, total

everything, all of it

earlier, before

telephone

() - make a phone call

() - ≡ - make a phone call

() - answer the phone

telephone number

[\$not\$] at all

- be young (but past puberty)

lunch

plate

ㄱ chopsticks

() exactly at (a time)

station/stop (train)

bus stop

() truly, really

? really? is it true?

main gate (of a university)

() passionate(ly)

garden

politics

political science

the most; number one

manufactured good(s)

a little

grandparents

nephew

niece

() - graduate

a little; please

paper

- be good; be liked

- be good

~, ,

to like it (in the sense ``love") Examples:

I like this;

? Do you like vegetables?

I like playing tennis

I'm sorry, excuse me (literally: I feel uneasy)

a state, a province

- give

week (counter)

mainly, mostly, for the most part

state (-established), provincial(-ly established)

a state university

weekend

- sleep (honorific)

() - order (at restaurant)

please give

week (counter)

during the week, on week days

- die

middle, midway

midway, in the middle

China

Chinese language

person from China

juice

w- be enjoyable, pleasant, fun









-( ) is a student in such-and-such a year or grade (at school)

student

student union (building)

about, approximately

Korea

Korean language

a Korean

Korean language

Korean Studies

1 to (to the living thing e.g., to give something  
to the living thing) 2 from (from the place) (colloquial)

from (from the living thing)

grandmother

grandmother (honorific)

grandfather (honorific)

grandfather

together

rationality, reason

hot dog

always

years (counter)

hamburger

- bound for (a place). e.g.: a  $\text{T\ae}{\text{jon}}$  train, train bound for  
 $\text{T\ae}{\text{jon}}$

waist, lower back

tongue

older brother

brothers (for males); brothers and sisters

Australia

an Australian

hotel

( ) alone, on one's own, by oneself

black tea, English tea

Hong Kong

person from Hong Kong

Tuesday

toilet, restroom, bathroom, washroom

company

company employee

conversation

after, later

tissue paper; toilet tissue,  $\text{\mathrm}{Kleenex}^{\text{TM}}$

- be cloudy, overcast

- become/get cloudy

strength, energy

() -≡- be difficult, taxing (strength enters)

\*\*\*\*\*This file should be named 5739-8\*

We are now trying to release all our eBooks one year in advance of the official release dates, leaving time for better editing. Please be encouraged to tell us about any error or corrections, even years after the official publication date.

Please note neither this listing nor its contents are final til midnight of the last day of the month of any such announcement. The official release date of all Project Gutenberg eBooks is at Midnight, Central Time, of the last day of the stated month. A preliminary version may often be posted for suggestion, comment and editing by those who wish to do so.

Most people start at our sites at:

<https://gutenberg.org> or

<http://promo.net/pg>

These Web sites include award-winning information about Project Gutenberg, including how to donate, how to help produce our new eBooks, and how to subscribe to our email newsletter (free!).

Those of you who want to download any eBook before announcement can get to them as follows, and just download by date. This is also a good way to get them instantly upon announcement, as the indexes our cataloguers produce obviously take a while after an announcement goes out in the Project Gutenberg Newsletter.

<http://www.ibiblio.org/gutenberg/etext03> or

<ftp://ftp.ibiblio.org/pub/docs/books/gutenberg/etext03>

Or /etext02, 01, 00, 99, 98, 97, 96, 95, 94, 93, 92, 91 or 90

Just search by the first five letters of the filename you want, as it appears in our Newsletters.

Information about Project Gutenberg (one page)

We produce about two million dollars for each hour we work. The time it takes us, a rather conservative estimate, is fifty hours to get any eBook selected, entered, proofread, edited, copyright searched and analyzed, the copyright letters written, etc. Our projected audience is one hundred million readers. If the value per text is nominally estimated at one dollar then we produce \$2 million dollars per hour in 2001 as we release over 50 new eBook files per month, or 500 more eBooks in 2000 for a total of 4000+. If they reach just 1-2% of the world's population then the total should reach over 300 billion eBooks given away by year's end.

The Goal of Project Gutenberg is to Give Away One Trillion eBook Files by December 31, 2001. [10,000 x 100,000,000 = 1 Trillion] This is ten thousand titles each to one hundred million readers, which is only about 4% of the present number of computer users.

At our revised rates of production, we will reach only one-third of that goal by the end of 2001, or about 4,000 eBooks. We need funding, as well as continued efforts by volunteers, to maintain or increase our production and reach our goals.

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation has been created to secure a future for Project Gutenberg into the next millennium.

As of February, 2002, contributions are being solicited from people and organizations in: Alabama, Alaska, Arkansas, Connecticut, Delaware, District of Columbia, Florida, Georgia, Hawaii, Illinois, Indiana, Iowa, Kansas, Kentucky, Louisiana, Maine, Massachusetts, Michigan, Mississippi, Missouri, Montana, Nebraska, Nevada, New Hampshire, New Jersey, New Mexico, New York, North Carolina, Ohio, Oklahoma, Oregon, Pennsylvania, Rhode Island, South Carolina, South

Dakota, Tennessee, Texas, Utah, Vermont, Virginia, Washington, West Virginia, Wisconsin, and Wyoming.

We have filed in all 50 states now, but these are the only ones that have responded.

As the requirements for other states are met, additions to this list will be made and fund raising will begin in the additional states. Please feel free to ask to check the status of your state.

In answer to various questions we have received on this:

We are constantly working on finishing the paperwork to legally request donations in all 50 states. If your state is not listed and you would like to know if we have added it since the list you have, just ask.

While we cannot solicit donations from people in states where we are not yet registered, we know of no prohibition against accepting donations from donors in these states who approach us with an offer to donate.

International donations are accepted, but we don't know ANYTHING about how to make them tax-deductible, or even if they CAN be made deductible, and don't have the staff to handle it even if there are ways.

Donations by check or money order may be sent to:

Project Gutenberg Literary Archive Foundation  
PMB 113  
1739 University Ave.  
Oxford, MS 38655-4109

Contact us if you want to arrange for a wire transfer or payment method other than by check or money order.

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation has been approved by the US Internal Revenue Service as a 501(c)(3) organization with EIN [Employee Identification Number] 64-622154. Donations are tax-deductible to the maximum extent permitted by law. As fund-raising requirements for other states are met, additions to this list will be made and fund-raising will begin in the additional states.

We need your donations more than ever!

You can get up to date donation information online at:

<https://www.gutenberg.org/donation.html>

\*\*\*

If you can't reach Project Gutenberg,  
you can always email directly to:

Michael S. Hart

Prof. Hart will answer or forward your message.

We would prefer to send you information by email.

**\*\*Information prepared by the Project Gutenberg legal advisor\*\***  
(Three Pages)

**\*\*\*START\*\* SMALL PRINT! for COPYRIGHT PROTECTED EBOOKS \*\*\***

TITLE AND COPYRIGHT NOTICE:

Korean--English Dictionary by Leon Kuperman  
Copyright (C) 2002 by Leon Kuperman

This eBook is distributed by Professor Michael S. Hart through the Project Gutenberg Association (the "Project") under the "Project Gutenberg" trademark and with the permission of the eBook's copyright owner.

Please do not use the "PROJECT GUTENBERG" trademark to market any commercial products without permission.

LICENSE

You can (and are encouraged!) to copy and distribute this

Project Gutenberg-tm eBook. Since, unlike many other of the Project's eBooks, it is copyright protected, and since the materials and methods you use will effect the Project's reputation, your right to copy and distribute it is limited by the copyright laws and by the conditions of this "Small Print!" statement.

[A] ALL COPIES: You may distribute copies of this eBook electronically or on any machine readable medium now known or hereafter discovered so long as you:

(1) Honor the refund and replacement provisions of this "Small Print!" statement; and

(2) Pay a royalty to the Foundation of 20% of the gross profits you derive calculated using the method you already use to calculate your applicable taxes. If you don't derive profits, no royalty is due. Royalties are payable to "Project Gutenberg Literary Archive Foundation" within the 60 days following each date you prepare (or were legally required to prepare) your annual (or equivalent periodic) tax return.

[B] EXACT AND MODIFIED COPIES: The copies you distribute must either be exact copies of this eBook, including this Small Print statement, or can be in binary, compressed, mark-up, or proprietary form (including any form resulting from word processing or hypertext software), so long as \*EITHER\*:

(1) The eBook, when displayed, is clearly readable, and does \*not\* contain characters other than those intended by the author of the work, although tilde (~), asterisk (\*) and underline (\_) characters may be used to convey punctuation intended by the author, and additional characters may be used to indicate hypertext links; OR

(2) The eBook is readily convertible by the reader at no expense into plain ASCII, EBCDIC or equivalent form by the program that displays the eBook (as is the case, for instance, with most word processors); OR

(3) You provide or agree to provide on request at no additional cost, fee or expense, a copy of the eBook in plain ASCII.

#### LIMITED WARRANTY; DISCLAIMER OF DAMAGES

This eBook may contain a "Defect" in the form of incomplete, inaccurate or corrupt data, transcription errors, a copyright or other infringement, a defective or damaged disk, computer virus, or codes that damage or cannot be read by your equipment. But for the "Right of Replacement or Refund" described below, the Project (and any other party you may receive this eBook from as a PROJECT GUTENBERG-tm eBook) disclaims all liability to you for damages, costs and expenses, including legal fees, and YOU HAVE NO REMEDIES FOR NEGLIGENCE OR UNDER STRICT LIABILITY, OR FOR BREACH OF WARRANTY OR CONTRACT, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR INCIDENTAL DAMAGES, EVEN IF YOU GIVE NOTICE OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.

If you discover a Defect in this eBook within 90 days of receiving it, you can receive a refund of the money (if any) you paid for it by sending an explanatory note within that time to the person you received it from. If you received it on a physical medium, you must return it with your note, and such person may choose to alternatively give you a replacement copy. If you received it electronically, such person may choose to alternatively give you a second opportunity to receive it electronically.

THIS EBOOK IS OTHERWISE PROVIDED TO YOU "AS-IS". NO OTHER WARRANTIES OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, ARE MADE TO YOU AS TO THE EBOOK OR ANY MEDIUM IT MAY BE ON, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. Some states do not allow disclaimers of implied warranties or the exclusion or limitation of consequential damages, so the above disclaimers and exclusions may not apply to you, and you may have other legal rights.

#### INDEMNITY

You will indemnify and hold Michael Hart and the Foundation, and its trustees and agents, and any volunteers associated with the production and distribution of Project Gutenberg-tm texts harmless, from all liability, cost and expense, including legal fees, that arise directly or indirectly from any of the

following that you do or cause: [1] distribution of this eBook,  
[2] alteration, modification, or addition to the eBook,  
or [3] any Defect.

WHAT IF YOU \*WANT\* TO SEND MONEY EVEN IF YOU DON'T HAVE TO?

Project Gutenberg is dedicated to increasing the number of  
public domain and licensed works that can be freely distributed  
in machine readable form.

The Project gratefully accepts contributions of money, time,  
public domain materials, or royalty free copyright licenses.  
Money should be paid to the:

"Project Gutenberg Literary Archive Foundation."

If you are interested in contributing scanning equipment or  
software or other items, please contact Michael Hart at:  
hart@pobox.com

\*SMALL PRINT! Ver.03.17.02 FOR COPYRIGHT PROTECTED EBOOKS\*END\*

\*\*\* END OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK KOREAN—ENGLISH DICTIONARY \*\*\*

Updated editions will replace the previous one—the old editions will be renamed.

Creating the works from print editions not protected by U.S. copyright law means that no one owns a United States copyright in these works, so the Foundation (and you!) can copy and distribute it in the United States without permission and without paying copyright royalties. Special rules, set forth in the General Terms of Use part of this license, apply to copying and distributing Project Gutenberg™ electronic works to protect the PROJECT GUTENBERG™ concept and trademark. Project Gutenberg is a registered trademark, and may not be used if you charge for an eBook, except by following the terms of the trademark license, including paying royalties for use of the Project Gutenberg trademark. If you do not charge anything for copies of this eBook, complying with the trademark license is very easy. You may use this eBook for nearly any purpose such as creation of derivative works, reports, performances and research. Project Gutenberg eBooks may be modified and printed and given away—you may do practically ANYTHING in the United States with eBooks not protected by U.S. copyright law. Redistribution is subject to the trademark license, especially commercial redistribution.

START: FULL LICENSE  
THE FULL PROJECT GUTENBERG LICENSE  
PLEASE READ THIS BEFORE YOU DISTRIBUTE OR USE THIS WORK

To protect the Project Gutenberg™ mission of promoting the free distribution of electronic works, by using or distributing this work (or any other work associated in any way with the phrase “Project Gutenberg”), you agree to comply with all the terms of the Full Project Gutenberg™ License available with this file or online at [www.gutenberg.org/license](http://www.gutenberg.org/license).

## Section 1. General Terms of Use and Redistributing Project Gutenberg™ electronic works

1.A. By reading or using any part of this Project Gutenberg™ electronic work, you indicate that you have read, understand, agree to and accept all the terms of this license and intellectual property (trademark/copyright) agreement. If you do not agree to abide by all the terms of this agreement, you must cease using and return or destroy all copies of Project Gutenberg™ electronic works in your possession. If you paid a fee for obtaining a copy of or access to a Project Gutenberg™ electronic work and you do not agree to be bound by the terms of this agreement, you may obtain a refund from the person or entity to whom you paid the fee as set forth in paragraph 1.E.8.

1.B. “Project Gutenberg” is a registered trademark. It may only be used on or associated in any way with an electronic work by people who agree to be bound by the terms of this agreement. There are a few things that you can do with most Project Gutenberg™ electronic works even without complying with the full terms of this agreement. See paragraph 1.C below. There are a lot of things you can do with Project Gutenberg™ electronic works if you follow the terms of this agreement and help preserve free future access to Project Gutenberg™ electronic works. See paragraph 1.E below.

1.C. The Project Gutenberg Literary Archive Foundation (“the Foundation” or PGLAF), owns a compilation copyright in the collection of Project Gutenberg™ electronic works. Nearly all the individual works in the collection are in the public domain in the United States. If an individual work is unprotected by copyright law in the United States and you are located in the United States, we do not claim a right to prevent you from copying, distributing, performing, displaying or creating derivative works based on the work as long as all references to Project Gutenberg are removed. Of course, we hope that you will support the Project Gutenberg™ mission of promoting free access to electronic works by freely sharing Project Gutenberg™ works in compliance with the terms of this agreement for keeping the Project Gutenberg™ name associated with the work. You can easily comply with the terms of this agreement by keeping this work in the same format with its attached full Project Gutenberg™ License when you share it without charge with others.

This particular work is one of the few individual works protected by copyright law in the United States and most of the remainder of the world, included in the Project Gutenberg collection with the permission of the copyright holder. Information on the copyright owner for this particular work and the terms of use imposed by the copyright holder on this work are set forth at the beginning of this work.

1.D. The copyright laws of the place where you are located also govern what you can do with this work. Copyright laws in most countries are in a constant state of change. If you are outside the United States, check the laws of your country in addition to the terms of this agreement before downloading, copying, displaying, performing, distributing or creating derivative works based on this work or any other Project Gutenberg™ work. The Foundation makes no representations concerning the copyright status of any work in any country other than the United States.

1.E. Unless you have removed all references to Project Gutenberg:

1.E.1. The following sentence, with active links to, or other immediate access to, the full Project Gutenberg™ License must appear prominently whenever any copy of a Project Gutenberg™ work (any work on which the phrase “Project Gutenberg” appears, or with which the phrase “Project Gutenberg” is associated) is accessed, displayed, performed, viewed, copied or distributed:

This eBook is for the use of anyone anywhere in the United States and most other parts of the world at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this eBook or online at [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org). If you are not located in the United States, you will have to check the laws of the country where you are located before using this eBook.

1.E.2. If an individual Project Gutenberg™ electronic work is derived from texts not protected by U.S. copyright law (does not contain a notice indicating that it is posted with permission of the copyright holder), the work can be copied and distributed to anyone in the United States without paying any fees or charges. If you are redistributing or providing access to a work with the phrase “Project Gutenberg” associated with or appearing on the work, you must comply either with the requirements of paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 or obtain permission for the use of the work and the Project Gutenberg™ trademark as set forth in paragraphs 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.3. If an individual Project Gutenberg™ electronic work is posted with the permission of the copyright holder, your use and distribution must comply with both paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 and any additional terms imposed by the copyright holder. Additional terms will be linked to the Project Gutenberg™ License for all works posted with the permission of the copyright holder found at the beginning of this work.

1.E.4. Do not unlink or detach or remove the full Project Gutenberg™ License terms from this work, or any files containing a part of this work or any other work associated with Project Gutenberg™.

1.E.5. Do not copy, display, perform, distribute or redistribute this electronic work, or any part of this electronic work, without prominently displaying the sentence set forth in paragraph 1.E.1 with active links or immediate access to the full terms of the Project Gutenberg™ License.

1.E.6. You may convert to and distribute this work in any binary, compressed, marked up, nonproprietary or proprietary form, including any word processing or hypertext form. However, if you provide access to or distribute copies of a Project Gutenberg™ work in a format other than “Plain Vanilla ASCII” or other format used in the official version posted on the official Project Gutenberg™ website ([www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org)), you must, at no additional cost, fee or expense to the user, provide a copy, a means of exporting a copy, or a means of obtaining a copy upon request, of the work in its original “Plain Vanilla ASCII” or other form. Any alternate format must include the full Project Gutenberg™ License as specified in paragraph 1.E.1.

1.E.7. Do not charge a fee for access to, viewing, displaying, performing, copying or distributing any Project Gutenberg™ works unless you comply with paragraph 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.8. You may charge a reasonable fee for copies of or providing access to or distributing Project Gutenberg™ electronic works provided that:

- You pay a royalty fee of 20% of the gross profits you derive from the use of Project Gutenberg™ works calculated using the method you already use to calculate your applicable taxes. The fee is owed to the owner of the Project Gutenberg™ trademark, but he has agreed to donate royalties under this paragraph to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation. Royalty payments must be paid within 60 days following each date on which you prepare (or are legally required to prepare) your periodic tax returns. Royalty payments should be clearly marked as such and sent to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation at the address specified in Section 4, “Information about donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation.”
- You provide a full refund of any money paid by a user who notifies you in writing (or by e-mail) within 30 days of receipt that s/he does not agree to the terms of the full Project Gutenberg™ License. You must require such a user to return or destroy all copies of the works possessed in a physical medium and discontinue all use of and all access to other copies of Project Gutenberg™ works.
- You provide, in accordance with paragraph 1.F.3, a full refund of any money paid for a work or a replacement copy, if a defect in the electronic work is discovered and reported to you within 90 days of receipt of the work.
- You comply with all other terms of this agreement for free distribution of Project Gutenberg™ works.

1.E.9. If you wish to charge a fee or distribute a Project Gutenberg™ electronic work or group of works on different terms than are set forth in this agreement, you must obtain permission in writing from the Project Gutenberg

Literary Archive Foundation, the manager of the Project Gutenberg™ trademark. Contact the Foundation as set forth in Section 3 below.

#### 1.F.

1.F.1. Project Gutenberg volunteers and employees expend considerable effort to identify, do copyright research on, transcribe and proofread works not protected by U.S. copyright law in creating the Project Gutenberg™ collection. Despite these efforts, Project Gutenberg™ electronic works, and the medium on which they may be stored, may contain “Defects,” such as, but not limited to, incomplete, inaccurate or corrupt data, transcription errors, a copyright or other intellectual property infringement, a defective or damaged disk or other medium, a computer virus, or computer codes that damage or cannot be read by your equipment.

1.F.2. LIMITED WARRANTY, DISCLAIMER OF DAMAGES - Except for the “Right of Replacement or Refund” described in paragraph 1.F.3, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the owner of the Project Gutenberg™ trademark, and any other party distributing a Project Gutenberg™ electronic work under this agreement, disclaim all liability to you for damages, costs and expenses, including legal fees. YOU AGREE THAT YOU HAVE NO REMEDIES FOR NEGLIGENCE, STRICT LIABILITY, BREACH OF WARRANTY OR BREACH OF CONTRACT EXCEPT THOSE PROVIDED IN PARAGRAPH 1.F.3. YOU AGREE THAT THE FOUNDATION, THE TRADEMARK OWNER, AND ANY DISTRIBUTOR UNDER THIS AGREEMENT WILL NOT BE LIABLE TO YOU FOR ACTUAL, DIRECT, INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR INCIDENTAL DAMAGES EVEN IF YOU GIVE NOTICE OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE.

1.F.3. LIMITED RIGHT OF REPLACEMENT OR REFUND - If you discover a defect in this electronic work within 90 days of receiving it, you can receive a refund of the money (if any) you paid for it by sending a written explanation to the person you received the work from. If you received the work on a physical medium, you must return the medium with your written explanation. The person or entity that provided you with the defective work may elect to provide a replacement copy in lieu of a refund. If you received the work electronically, the person or entity providing it to you may choose to give you a second opportunity to receive the work electronically in lieu of a refund. If the second copy is also defective, you may demand a refund in writing without further opportunities to fix the problem.

1.F.4. Except for the limited right of replacement or refund set forth in paragraph 1.F.3, this work is provided to you ‘AS-IS’, WITH NO OTHER WARRANTIES OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR ANY PURPOSE.

1.F.5. Some states do not allow disclaimers of certain implied warranties or the exclusion or limitation of certain types of damages. If any disclaimer or limitation set forth in this agreement violates the law of the state applicable to this agreement, the agreement shall be interpreted to make the maximum disclaimer or limitation permitted by the applicable state law. The invalidity or unenforceability of any provision of this agreement shall not void the remaining provisions.

1.F.6. INDEMNITY - You agree to indemnify and hold the Foundation, the trademark owner, any agent or employee of the Foundation, anyone providing copies of Project Gutenberg™ electronic works in accordance with this agreement, and any volunteers associated with the production, promotion and distribution of Project Gutenberg™ electronic works, harmless from all liability, costs and expenses, including legal fees, that arise directly or indirectly from any of the following which you do or cause to occur: (a) distribution of this or any Project Gutenberg™ work, (b) alteration, modification, or additions or deletions to any Project Gutenberg™ work, and (c) any Defect you cause.

## **Section 2. Information about the Mission of Project Gutenberg™**

Project Gutenberg™ is synonymous with the free distribution of electronic works in formats readable by the widest variety of computers including obsolete, old, middle-aged and new computers. It exists because of the efforts of hundreds of volunteers and donations from people in all walks of life.

Volunteers and financial support to provide volunteers with the assistance they need are critical to reaching Project Gutenberg™’s goals and ensuring that the Project Gutenberg™ collection will remain freely available for generations to come. In 2001, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation was created to provide a secure and permanent future for Project Gutenberg™ and future generations. To learn more about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation and how your efforts and donations can help, see Sections 3 and 4 and the Foundation information page at [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org).

## **Section 3. Information about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation**

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation is a non-profit 501(c)(3) educational corporation organized under the laws of the state of Mississippi and granted tax exempt status by the Internal Revenue Service. The Foundation’s EIN or federal tax identification number is 64-6221541. Contributions to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation are tax deductible to the full extent permitted by U.S. federal laws and your state’s laws.

The Foundation’s business office is located at 809 North 1500 West, Salt Lake City, UT 84116, (801) 596-1887. Email contact links and up to date contact information can be found at the Foundation’s website and official page at [www.gutenberg.org/contact](http://www.gutenberg.org/contact)

## **Section 4. Information about Donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation**

Project Gutenberg™ depends upon and cannot survive without widespread public support and donations to carry out its mission of increasing the number of public domain and licensed works that can be freely distributed in machine-readable form accessible by the widest array of equipment including outdated equipment. Many small donations (\$1 to \$5,000) are particularly important to maintaining tax exempt status with the IRS.

The Foundation is committed to complying with the laws regulating charities and charitable donations in all 50 states of the United States. Compliance requirements are not uniform and it takes a considerable effort, much paperwork and many fees to meet and keep up with these requirements. We do not solicit donations in locations where we have not received written confirmation of compliance. To SEND DONATIONS or determine the status of compliance for any particular state visit [www.gutenberg.org/donate](http://www.gutenberg.org/donate).

While we cannot and do not solicit contributions from states where we have not met the solicitation requirements, we know of no prohibition against accepting unsolicited donations from donors in such states who approach us with offers to donate.

International donations are gratefully accepted, but we cannot make any statements concerning tax treatment of donations received from outside the United States. U.S. laws alone swamp our small staff.

Please check the Project Gutenberg web pages for current donation methods and addresses. Donations are accepted in a number of other ways including checks, online payments and credit card donations. To donate, please visit: [www.gutenberg.org/donate](http://www.gutenberg.org/donate)

## **Section 5. General Information About Project Gutenberg™ electronic works**

Professor Michael S. Hart was the originator of the Project Gutenberg™ concept of a library of electronic works that could be freely shared with anyone. For forty years, he produced and distributed Project Gutenberg™ eBooks with only a loose network of volunteer support.

Project Gutenberg™ eBooks are often created from several printed editions, all of which are confirmed as not protected by copyright in the U.S. unless a copyright notice is included. Thus, we do not necessarily keep eBooks in compliance with any particular paper edition.

Most people start at our website which has the main PG search facility: [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org).

This website includes information about Project Gutenberg™, including how to make donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, how to help produce our new eBooks, and how to subscribe to our email newsletter to hear about new eBooks.